

Литература

1. Выготский Л.С. Мышление и речь. М., 1999.
2. Жинкин И.Н. Избранные труды. Язык. Речь. Творчество. - М., 1998.
3. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода. АКД. Л., 1980.

И.Р. Дедикова

ДИФФЕРЕНЦИРОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ

В последние годы принцип индивидуализации обучения речевой деятельности получил дальнейшее развитие и стал одним из основных лингво-методических принципов в методике обучения неродному языку. Учёт родного языка или языка посредника в усвоении иноязычного материала – один из способов индивидуализации обучения на неродном языке.

Задача учёта неродного языка на начальном этапе обучения осложняется тем, что комплектование групп происходит не по национальному признаку, а с учётом специальности студента. Следовательно, уже при изучении вводно-фонетического курса группы оказываются интернациональными.

Работа над слухо-произносительными навыками на среднем этапе отличается от постановки произношения во время вводно-фонетического курса, в котором овладение слухо-произносительными навыками осуществляется при направленном внимании. Во время изучения элементарного и базового уровня внимание переключено на план содержания, а план оформления осуществляется главным образом механически. Необходимость самоконтроля на этом уровне тормозит мыслительную деятельность. Во избежание этого необходимо осознанное отношение учащихся к преодолению фонетических трудностей, при условии понимания их природы, роли родного языка, определяющие тот или иной характер акцента у студентов разных национальностей.

Неправильные фонетические навыки бывают очень устойчивыми. Их преодоление требует систематической и целенаправленной работы. Поэтому возникает необходимость в создании корректировочного курса. Строится он исключительно на базе русского языка, но с учётом особенностей фонетики родного языка или языка посредника. Чаще всего этими языками бывают английский, французский, испанский, португальский, китайский и арабский. Не последнюю роль в корректировочном курсе играют занятия музыкальной фонетикой.

Такой курс направлен на многонациональную аудиторию с разным уровнем довузовской подготовки и позволяет индивидуализировать процесс обучения как в аудитории, так и вне её. Корректировочный курс включает весь звуковой состав русского языка, независимо от наличия в родном языке сходных «артикуляций». Доказано, что полное совпадение артикуляций в

разных языках случается крайне редко. Если на элементарном этапе мы минимизируем учебный материал по фонетике, то корректировочный курс никакой минимизации допускать не должен. Необходимо откорректировать у каждого студента все звуковые единицы русского языка во всех позициях (часть этих единиц не потребует длительной работы над ними, и преподаватель сможет перенести центр тяжести на трудные для студента данной национальности звуки).

Цель корректировочного курса:

- 1) устранение национальных особенностей из русского произношения студента, порождающих фонетические ошибки;
- 2) обучение переключению органов речи с артикуляции одного типа на артикуляцию другого типа;
- 3) обучение специфическим чертам русской артикуляционной базы;
- 4) закрепление фонетических навыков русского произношения в слове, фразе, тексте.

Сопоставления с родным языком могут служить методическими ориентирами, и призваны помочь учащимся лучше разобраться в звуковой системе русского языка и сознательно преодолеть интерферирующее влияние родного языка. Используя дифференцированные задания, преподаватель поможет студенту избежать фонетических ошибок, связанных с его национальной произносительной базой. Кроме того, произнесение русского звука в наиболее трудной для студента данной национальности позиции, произнесение слова с ударением, не свойственным его родному языку, отработка трудных для данной национальности интонационных конструкций будет способствовать автоматизации навыков произношения и развитию фонетического слуха.

Для каждой национальной группы разрабатывается свой корректировочный курс, в котором группируются упражнения по каждой фонетической теме с учётом фонетико-интонационных трудностей русского языка для данной национальности. Студент может самостоятельно сделать анализ своих ошибок, а преподаватель может индивидуализировать работу с этим студентом и в аудитории, и дома с учётом этих ошибок.

Предложенная система работы может быть реализована (в соответствии с идеей преемственности обучения) в учебных пособиях, адресованных студентам не только первого этапа обучения, но и в корректировочных курсах основных факультетов после деавтоматизациислухопроизносительных навыков в период летних каникул. Недостаточный уровень владения этими навыками приводит к затруднению процесса аудирования в общем. Фонетические сложности при аудировании являются основными, особенно на начальном и среднем этапах обучения, т. К. неразвитость фонетического слуха отвлекает студентов на звуковую сторону сообщения, в результате чего они не узнают значений слов.

Практика показывает, что изолированные, не связанные с другими аспектами фонетические занятия, не могут, как правило, обеспечить объём тренировки в соответствии со всеми стадиями, необходимыми для коррекции и формирования устойчивых и гибких слухопроизносительных навыков в

разных видах речевой деятельности, способных к переносу и включению в спонтанную речь. Слухопроизносительные навыки являются универсальными и создают важные предпосылки для развития всех видов речевой деятельности. Фонетическая тренировка и развитие навыков аудирования, говорения, чтения и письма, расширение материала для фонетической тренировки за счёт текстов, связанных с будущей специальностью, органическое включение фонетики в учебный процесс могут быть достигнуты в результате поэтапной системы работы, при помощи которой аспектное обучение возможно сделать максимально комплексным.

И.Р. Дедикова

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ УРОВНЕ (ИЗ ПРАКТИЧЕСКОГО ОПЫТА)

На первом этапе обучения русскому языку как иностранному принцип индивидуализации обучения речевой деятельности получил дальнейшее развитие и стал одним из основных лингвометодических принципов в методике обучения неродному языку. Учёт родного языка или языка посредника в усвоении иноязычного материала – один из способов индивидуализации обучения русскому языку.

Задача учёта неродного языка на начальном этапе обучения осложняется тем, что комплектование групп происходит не по национальному признаку, а с учётом специальности студента. Следовательно, уже при изучении вводно-фонетического курса группы оказываются интернациональными.

Работа над слухо-произносительными навыками на среднем этапе отличается от постановки произношения во время вводно-фонетического курса, в котором овладение слухо-произносительными навыками.. осуществляется при направленном внимании. Во время изучения элементарного и базового уровня внимание переключено на план содержания, а план оформления осуществляется главным образом механически. Необходимость самоконтроля на этом уровне тормозит мыслительную деятельность. Во избежание этого необходимо осознанное отношение учащихся к преодолению фонетических трудностей, при условии понимания их природы, роли родного языка, определяющие тот или иной характер акцента у студентов разных национальностей.

Неправильные фонетические навыки бывают очень устойчивыми. Их преодоление требует систематической и целенаправленной работы. Поэтому возникает необходимость в создании корректировочного курса. Строится он исключительно на базе русского языка, но с учётом особенностей фонетики родного языка или языка посредника. Чаще всего этими языками бывают английский, французский, испанский, португальский, китайский и арабский. Не последнюю роль в корректировочном курсе играют занятия музыкальной фонетикой.